INDEX TO VOLUME XXI

ARTS AND LETTERS

A Pragmatic Approach to Bilingualism, Mason Wade. No. 4 .....p. 16

Aucassin and Nicolette, L. A. Triebel; No. 1 p. 17

Certains Aspects de l'Enseignement Secondaire, Gauthier, Donald H. No. 2 .....p. 11

Cyrano without Rostand: *An Appraisal*, Kilker, J. A. No. 3 .....p. 21

Die Kraniche des Ibykus by D. D. Stewart. No. 4 .....p. 30

"France, Alsace", Triebel, L. A. No. 3....p. 15

Gabrielle Roy, D. M. Hayne; No. 1 .....p. 20

Jean Racine's Style, McCarts, Sister M. Dorothea. No. 2 .....p. 7

La Consultation Langagière, F. C. Mayberry; No. 1 .....p. 27

La Petit Poule d'Eau, Jones, R. J., No. 3....p. 33

Les Commandements du Joueur de Hockey: poème. No. 2 .....p. 63

Notes on Choosing a French Dictionary, Mayberry, F. C. No. 2 .....p. 90

Projets de réforme de l'enseignement, en France, Maurice Regard. No. 4 .....p. 25

Simon, Chevreau, P. No. 3 .....p. 44

Who was Hans Fallada, Beattie, William. No. 2 .....p. 103

ASSOCIATION NEWS

An Italian Sub-Section at the O.M.L.T.A. Conference. No. 2 .....p. 59

A Tribute to Miss Helen St. John, Roy Schatz; No. 1 .....p. 5

Convention Programme, No. 2 (Inside front cover).

Convention Programme, No. 3 (Inside front cover).

Fall Conference; No. 1 .....p. 72

1965 Fall Conference, No. 2 .....p. 58

O.M.L.T.A. Resolutions, Ron Cornfield. No. 4 .....p. 58

President's Remarks, David Elder. No. 4....p. 6

AUDIO-VISUAL AIDS

A Colourful Group of French Songs, National Film Board; No. 1 .....p. 73

Audio-Lingual Techniques for Teaching Foreign Languages. No. 2 .....p. 64

Report on a Short-Range Language Laboratory Research—English as a Second Language, A. Hacikyan; No. 1 .....p. 37

Visual Aids—The Machine Era, R. Hartley; XXI, 1 .....p. 33

BOOKS REVIEWED

FRENCH

Agent Secret, M. Mountjoy. Macmillan. No. 4 .....p. 66

A la maison et à l'école. Workbook I, "J'étudie le français", Pei, M. McGraw-Hill. No. 3 .....p. 85

Anecdotes et Récits, G. Komorowski. Macmillan. No. 4 .....p. 63

Apprenez en jouant, I. A. Evans. Macmillan. No. 4 .....p. 67

Au fil de l'eau, Bégué & Frank. Holt, Rinehart & Winston. No. 4 .....p. 63

Béret rouge, S. Vaculik, adapted by W. Meiklejohn. Oxford University Press. No. 4....p. 66

Ces gens qui passent, Langellier. Holt, Rinehart and Winston. No. 3 .....p. 86

Chansons d'Ecole, N. Doyle. Macmillan. No. 4 .....p. 62

Chez les Dupré, Lester & Ferrieux. Oxford University Press. No. 4 .....p. 68

Cinq Amis à Paris, G. D. Carter. Clarke, Irwin. No. 4 .....p. 65

Cinq Comédies du Moyen Age à Nos Jours, Turgeon; Holt, Rinehart & Winston. No. 1 .....p. 106

Clarendon French Series, Oxford University Press. No. 4 .....p. 64

Collection "Le Livre de poche Université", Librairie Hachette. No. 4 .....p. 64

Comment dit-on? R. Canon. Ryerson Press. No. 4 .....p. 64

Couleurs de l'Histoire, Dupaquier & Canoc. Clarke, Irwin. No. 4 .....p. 64

Deux Enfants à travers la France, Claude Santelli. Clarke, Irwin. No. 4 .....p. 68

Ecouter et Chanter, Klinck and Klinck. Holt, Rinehart & Winston. No. 3 .....p. 85

Encore du plaisir, ed. Smith & d'Estivaux. House of Grant. No. 4 .....p. 62

Essays in Translation from French. Ritchie and Simons. Macmillan. No. 3 .....p. 85

Exercices de Verbes, M. Fourell; Schoenhof's. No. 1 .....p. 106

First French Classroom Comedies, C. S. Elston. Clarke, Irwin. No. 4 .....p. 67

French in Review. Daudon, Longmans. No. 3 .....p. 84

French Passages for Translation and Interpretation, Varley & Black. Macmillan. No. 4 p. 62

Gobe - Lune, André Baruc. Oxford University Press. No. 4 .....p. 68

Guide France. Manuel de Civilisation française. Hachette. No. 3 .....p. 85

Improve Your French. Hubbard; Copp Clark. No. 1 .....p. 107

Instruction à la Culture Française, Parker, Grigault; Harper & Row, N.Y. No. 1....p. 104

Jusqu'à nos jours, Clark, Roy A. McGraw-Hill. No. 3 .....p. 86

La Chute, Albert Camus, ed. Mulhauser, Kupersmith & Lusseyran. Prentice-Hall. No. 4 .....p. 67

La Langue des Français, Images et Vocabulaire, Watson, J. R. Clarke, Irwin. No. 3.....p. 85

L'Auto Cachée, J. A. Robinson. Macmillan. No. 4 .....p. 63

Le Chiffre de nos Jours, André Chamson, ed. V. E. Graham. Burns & MacEachern. No. 4 .....p. 61

Le Française courant, Etmekjian, Caefer and O'Brien. Allyn and Bacon. No. 3 .....p. 83

Les Belles histoires du Canada et de la France. Théodore and Legault. Gage. No. 3.....p. 84

Les Jeunes vous parlent, A. W. James & A. M. James. Clarke, Irwin. No. 4 .....p. 63

L'Examen oral, Coggin, Philip A. Harrap. No. 3 .....p. 86

Le Français, Book II, 3d ed., Ernst, Frédéric & Levy, Sylvia. Holt, Rinehart & Winston. No. 2 .....p. 102

Michel et Françoise, Book 2, R. B. Liddle. Macmillan. No. 4 .....p. 66

Mon Premier Livre, A. L. Carré. Clarke, Irwin. No. 4 .....p. 66

More Rapid French II, W. F. H. Witmarsh. Longmans. No. 4 .....p. 66

New Tapes for "La Petite Poule d'Eau", Shearer. Yale Book Co. No. 1 .....p. 107

Point de départ; En avant, Collins, H. Macmillan. No. 3 .....p. 86

Salut les Copains. Boyles, S. Longmans. No. 3 .....p. 84

Sixteenth Century French Poetry (An anthology). Graham, Victor E. University of Toronto Press. No. 2 .....p. 101

Speaking French, Etmekjian, Caefer and O'Brien. Allyn and Bacon. No. 3.....p. 83

Voici la France, Pryce, D. Clarke, Irwin. No. 3 .....p. 86

Textes en français facile, Librairie Hachette. No. 4 .....p. 64

Vient de Paraître (bulletin du livre au Canada française), Conseil Superieur du Livre de la Province de Quebec. No. 4 .....p. 65

GERMAN

A Simple German Reader, J .A. Nicholson. Clarke, Irwin. No. 4 .....p. 70

Der Junge Techniker, Herman; Clarke, Irwin. No. 1 .....p. 108

Ern Dorf in Tirol, Clarke, Irwin; No. 1....p. 107

German Review Grammar, Allison and Carter. Ronald Press. No. 3 .....p. 87

German Unseens for 'O' Level, F. J. Malpas. Clarke, Irwin. No. 4 .....p. 70

Grunddeutsch—Basic (Spoken) German Word List, compiled by Pfeffer, J. Alan. Prentice-Hall. No. 2 .....p. 104

Kinder lernen Deutsch, Max Heber Verlag. No. 2 .....p. 104

New Tape for Grade 13 German Poetry, Shearer; Yale Book Co., No. 1.....p. 110

Schiller: Wilhelm Tell, New Translation by Gilbert J. Jordan. Bobbs-Merrill. No. 2 .....p. 103

Silberspeer and Roter Reiher, J. Reding. ed. K. Southwell. Oxford University Press. No. 4 .....p. 70

Simple German Unseens, Spalding, K. Macmillan. No. 3 .....p. 87

Talking German, Sofronion-Phillys; Copp Clark, No. 1 .....p. 108

The Framework of German, Asher; Clarke, Irwin, No. 1 .....p. 108

The Frankfurter Gelehrte Anzeigen, 1727-90; An Analysis and Evaluation; Roertgen; U. of California Press, No. 1 .....p. 109

Was wissen Sie über Deutschland? Meiklejohn, W. Macmillan. No. 3 .....p. 87

SPANISH

An English-Spanish Word List. Smith, C. C. Clarke, Irwin. No. 2 .....p. 105

Borges the Labyrinth Maker, Ana Maria Barrenechea, ed. & trans. Robert Lima. New York University Press. No. 4.....p. 72

Breve Panorama de la Literature Española, Adams & Keller. No. 1 .....p. 111

Death in the Literature of Unamuno, M. J. Valdés. University of Illinois Press. No. 4 .....p. 72

El arte narrativa de Francisco Ayala, Keith Ellis. Gredos, Madrid. No. 4 .....p. 71

El Cuchillo de Piedra, Olga Pineda. ed. Hofer de Scott & W. K. Jones. Appleton-Century-Crofts. No. 4 .....p. 71

El Cuento costarricense, Seymour Menton. University of Kansas Press & Ediciones de Andrea. No. 4 .....p. 70

El Ensayos Español Del Siglo Veinte, Bleznick; Ronald Press, No. 1 .....p. 111

Exploracion de la Poesia, Celaya; No. 1....p. 111

Historia de una escalera, A. B. Vallejo, ed. Lester & Balboa. University of London Press (Clarke, Irwin). No. 4 .....p. 70

Humanismo y sociedad, E. F. Galván. Seix Barral, Barcelona. No. 4 .....p. 71

Jubileo en el Zocalo, Sender; Appleton-Century-Crofts. No. 1 .....p. 112

La Caza del Lobo, Mitchell-Margetts; Longmans. No. 1 .....p. 111

La Sombra, Galdós & Norton. No. 1 .....p. 111

La Vida de un Picardo, Cano, Juan. Macmillan. No. 2 .....p. 105

Lope de Vega Studies 1937-1962. A critical and annotated bibliography. Parker, J. H. and Fox, Arthur M. University of Toronto Press. No. 2 .....p. 106

Lecturas Españolas, M. B. Shaw. Longmans. No. 4 .....p. 71

Manual De Bibliografia de la Literatura Española, Díoz; No. 1 .....p. 110

Modern Approach to Spanish, Agara. Holt, Rinehart & Winston. No. 1 .....p. 110

Patterns for Reading Spanish, Andrews & Vance. Appleton-Century-Crofts. No. 1 p. 111

Poesia Literatura, II, Luis Cernuda. Seix Barral, Barcelona. No. 4 .....p. 73

The New Handbook for Intermediate Spanish, Whitmore, K. R. Norton. No. 2 .....p. 105

Un Pais Hispánico visto por dentro, H. R. Alcalá & S. R. Alcalá. Prentice-Hall. No. 4 .....p. 73

RUSSIAN

Elements of Russian, Ornstein and Howes. Allyn and Bacon. No. 3.....p. 87

Essentials of Russian, von Gromicko and Bates-Yacobson. Prentice-Hall. No. 1.....p. 112

Teachers' Manual for "Elements of Russian", Ornstein and Howes. Allyn and Bacon. No. 3 .....p. 87

Xrestomatija Po Istorii Russkogo Jazyka (in Russian), edited by Gribble, Charles E. Schoenhof's Foreign Books, Cambridge, Mass. No. 2 .....p. 107

GENERAL

A Synthesis of Teaching Methods, Shipley, Cann, Hildebrand & Mitchell. McGraw-Hill. No. 3 .....p. 89

Books of Interest (French and German), Kenney, M. No. 3 .....p. 90

Guide to Speech Training, Hibbitt & Norman; Ronald Press. No. 1 .....p. 112

Laclos and the Epistolary Novel, Thelander, Dorothy R. Droz. No. 2 .....p. 100

Language Testing: The Construction and Use of Foreign Language Tests, Lado, R. Longmans. No. 3 .....p. 88

Philips' International World Map. George Philip & Son. No. 2 .....p. 107

Sound Language Teaching, The State of the Art Today, King, Mathieu, Hulton & Pond. Ryerson. No. 3 .....p. 89

The Encyclopedia of Classical Mythology, Van Aken, A. R. A. Prentice-Hall. No. 3....p. 88

Voice Training, Hibbitt, G. & Norman R. Ronald Press. No. 2 .....p. 107

EDITORIALS

A Prediction, Klinck, G. A. No. 2 .....p. 5

A Word of Caution, Klinck, G. A. No. 3....p. 5

EXAMINATIONS

The New Upper School Examination, W. E. Kieser. No. 1 .....p. 44

Material for Examinations, assembled by Massey, Vincent. No. 2 .....p. 67

French, No. 1 .....p. 77

German, No. 1 .....p. 97

French, Grade X. No. 3 .....p. 97

French, Grade XI. No. 3 .....p. 100

French, Grade XII. No. 3.....p. 102 & p. 105

German, Grade X, XI. No. 3 .....p. 108

German, Grade XI, XII. No. 3.....p. 110

Spanish, Grade XI. No. 3 .....p. 114

Spanish, Grade XII. No. 3 .....p. 116

Setting an Examination, Morgan Kenney. No. 4 .....p. 35

ITEMS OF INTEREST

A Letter from Doug Lewis. No. 2.....p. 58

Anna Goldsberry, Two Hundred Per Cent, Noble, Mrs. Richard W. No. 2.....p. 45

Bulletin Boards Become a Breeze, Kerr, Doris. No. 2 .....p. 44

CJBC — 860 La Voix Française de Radio-Canada à Toronto. No. 2 .....p. 59

Cold Spring Harbor High School Conference. No. 2 .....p. 62

Frenchmen won't be "Masters" much longer. No. 3 .....p. 96

400 French Teachers. No. 3 .....p. 96
German Films. No. 2 .....p. 64
Language Labs on Wheels. No. 2 .....p. 60
Le Salon du Livre de Montréal. No. 2.....p. 65
More News from Saskatchewan. No. 2.....p. 63
Must Start French by Grade 5. No. 4.....p. 41
Notre nouveau drapeau. No. 3.....p. 95
The Goethe House Library. No. 2.....p. 58
The Toronto French School. No. 3.....p. 94
Who's afraid of French Clubs? I am!, Kerr, Doris. No. 2 .....p. 44

LANGUAGE PROGRAMMES

A Prospectus, Massey, V. C. No. 4 .....p. 44
Extension of TV French Program in Calgary. No. 2 .....p. 62
Languages are the Pedigree of Nations: Can Canada afford to be Literate? G. A. Kirk, No. 1 .....p. 9
The Alberta Modern and Classical Language Council. No. 2 .....p. 60

METHODS OF TEACHING

Additional French Idioms and Expressions, G. L. St. Andrews. No. 1 .....p. 54
An Approach to an Author's Lesson, Kenney, Morgan. No. 2 .....p. 42
For Better Student Classroom Performance, Shapiro, David. No. 3 .....p. 47
For Better Classroom Teaching, David Shapiro, No. 1 .....p. 47
On German Pronunciation, Kieser, W. E. No. 3 .....p. 9
Le Jeu des Prépositions dans l'Enchaînement des Verbes en Français, Delattre, Pierre. No. 2 .....p. 20
Les Provinces du Canada, G. L. St. Andrews. No. 1 .....p. 50
On the Teaching of Grammar, Kieser, W. E. No. 4 .....p. 9
On the Value of Properly Prepared Word Lists in the Teaching of Authors, Kieser, W. E. No. 1 .....p. 41
Pattern Practice, Shapiro, David. No. 3....p. 51
Review of the Subjunctive Mood in Spanish, A. Mollica. No. 1 .....p. 62
Teaching a Poem — Setting an Examination, Kenney, Morgan. No. 4 .....p. 35
Teaching the French adjective to Grade 9, K. Davis. No. 1 .....p. 58
The Foreign Language Auditorium, Bower, Jean. No. 1 .....p. 66
The Structured Paragraph: A Way to Teach Writing, Ilson, Robert. No. 3 .....p. 27

REVIEW MATERIAL

Important Uses of the Preposition "Pour", St. Andrews, G. L. No. 2 .....p. 53
La Petite Poule d'Eau: résumé, Howlett, Fred. No. 2 .....p. 33
(suite et fin). No. 3 .....p. 40
Para and por, St. Andrews, G. L. No. 3 p. 75
Review of the Subjunctive Mood in French, Mollica, Anthony. No. 3 .....p. 68
Review of the Subjunctive Mood in Italian, Mollica, Anthony. No. 2 .....p. 48
Review Sentences for Grade XIII Spanish Composition. No. 3 .....p. 79

THE O.M.L.T.A. FALL CONFERENCE

SATURDAY, OCTOBER 2

UNIVERSITY OF WESTERN ONTARIO

LONDON, ONTARIO

For Details contact Prof. R. W. Torrens,
Head of Department of Romance Languages